Table des matières

Jean-Pierre Goudaillier / Eva Lavric
Préface 9

Littérature et argot 11

Łukasz Szkopiński
L'argot dans *Casse-Pipe* de Louis-Ferdinand Céline 13

Anna Bobińska
Polococktail Party ou les divagations hallucinées du banlieusard polonais – de l'argot chez Dorota Masłowska 23

Kétévan Djachy
L'argot dans le roman de Robert Merle : « Derrière la vitre » 35

Camille Vorger
Argot et néologie chez Gaétan Soucy :
De l'enfance du langage au langage de la différence 47

Marina Tikhonova
Les éléments argotiques dans la poésie française contemporaine pour les enfants 65

Jargon(s), argot(s), langue(s) populaire(s) 79

Marc Sourdot
Noms de poissons ou noms d'oiseaux ? 81

Alicja Kacprzak
Du *mal Saint-Oreille* au *feu de Saint-Antoine*,
ou de quelques appellations populaires des maladies 87

digitalisiert durch
IDS Basel/Bern, im Auftrag der
Schweizerischen Nationalbibliothek

Olga Stepanova
Le jargon de la police à travers le cinéma 99

Joanna Siecińska
La langue en tant qu'outil de stratification sociale des prisonniers
– Étude comparative des contextes polonais, français et américain 107

Tatiana Retinskaya
Analyse polyvalente de l'argot des agriculteurs français 123

Eva-Maria Rupprechter
Un exemple d'utilisation d'un *jargot.*
Le positionnement du dégustateur de vin
à travers les stratégies lexicales et discursives 135

Langage des jeunes, langage « branché » 147

Efi Lamprou / Thierry Petitpas
La langue des jeunes Chypriotes grecs urbains :
Quels procédés néologiques pour quelles fonctions symboliques ? 149

Marina Aragon Cobo
Une touche de français et d'espagnol « branchés »
dans un dictionnaire de tourisme bilingue
français-espagnol / espagnol-français 161

Enseignement de l'argot 175

Alma Sokolija
Quand faut-il commencer avec l'enseignement de l'argot
dans l'enseignement des langues étrangères ? 177

Fernande Ruiz Quemoun
Les difficultés de la traduction de collocations à partir de corpus parallèles
d'albums d'Astérix. Comment s'emparer en classe de FLE
de ces combinaisons originales ? 189

Bande dessinée et argot 207

Jean-Pierre Goudaillier
Bande dessinée française, argot et langue populaire :
Des *Pieds Nickelés* aux *Assistés* 209

Gregor Perko
Le dialogisme entre altérité et diversité :
La traduction des bandes dessinées en slovène 225

Sabine Bastian
La langue parlée et argotique dans la Bande Dessinée « jeune » :
Problèmes d'analyse – problèmes de traduction 237

Agnieszka Woch / Andrzej Napieralski
La vision des étrangers dans la bande dessinée Astérix :
Étude comparative français/polonais 251

Zdeňka Schejbalová
Astérix chez les Bretons :
Comparaison des traductions en tchèque et en slovaque 263

Dictionnaires et argot 281

Camille Martinez / Alena Podhorná-Polická
Des chansons de rap aux dictionnaires :
Regards croisés entre la métaargotographie et la métalexicographie 283

Dávid Szabó
Trois dictionnaires de l'argot français...
qui ont marqué la dernière vingtaine d'années 303